

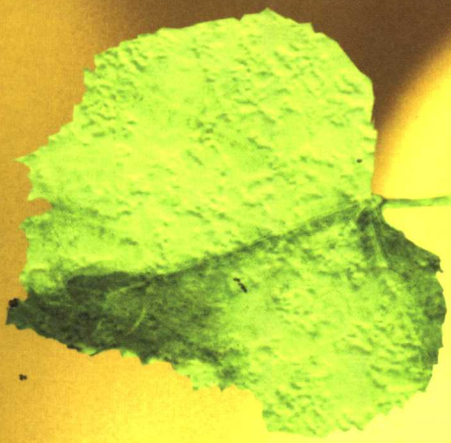


社会工作名著译丛

上海市重点图书

丛书主编：徐永祥

丛书副主编：何雪松



◎Sheldon D. Rose/著

◎翟宗悌/译



华东理工大学出版社

EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

Group Therapy
With Troubled Youth:

青少年 团体治疗

A Cognitive-Behavioral Interactive Approach

——认知行为互动取向

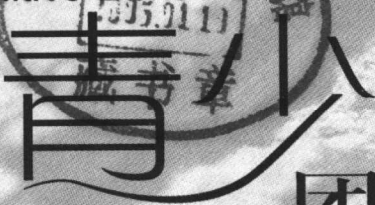
G775/7

K3059/07



Troubled Youth:

A Cognitive-Behavioral Interactive Approach



青少年 团体治疗

——认知行为互动取向

首都师范大学图书馆



21673911

◎Sheldon D. Rose 著
◎翟宗悌 译

华东理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

青少年团体治疗——认知行为互动取向

/(美)Sheldon D. Rose 著;翟宗悌译.

—上海:华东理工大学出版社,2003.8

(社会工作名著译丛)

书名原文: *Group Therapy With Troubled Youth: A Cognitive-Behavioral Interactive Approach*

ISBN 7-5628-1396-5

I. 青... II. ①S... ②翟...

III. 青少年教育-研究 IV. G775

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 034942 号

Translation copyright © 2001 by Pro-Ed Publishing Company

(Original English language title from Proprietor's edition of the work)

Copyright by SAGE PUBLICATIONS INC., All Reserved.

中文简体字版由台湾学富文化事业有限公司授权华东理工大学出版社独家出版,2003

丛 书 名 社会工作名著译丛
上海市重点图书

丛 书 主 编 徐永祥

丛 书 副 主 编 何雪松

书 名 青少年团体治疗——认知行为互动取向

Group Therapy With Troubled Youth: A Cognitive-Behavioral Interactive Approach

作 者 Sheldon D. Rose 著
翟宗悌 译

出 版 华东理工大学出版社

社 址 上海市梅陇路 130 号

邮 编 200237 电话(021)64250306

网 址 www.hdlgpress.com.cn

发 行 新华书店上海发行所

印 刷 江苏省句容市排印厂

开 本 787×960 1/16

印 张 30.25

字 数 397 千字

版 次 2003 年 8 月第 1 版

印 次 2003 年 8 月第 1 次

书 号 ISBN 7-5628-1396-5/G·230

定 价 50.00 元

社会工作名著译丛学术顾问委员会

(按姓氏笔画为序)

- James Midgley 美国加州大学伯克利分校社会福利学院院长, 讲座教授
- Jim Barber 加拿大多伦多大学社会工作学院院长
- Marilyn Flynn 美国南加州大学社会工作学院院长, 美国卫生部顾问, 欧共体顾问
- Stanley witkin 美国维蒙特大学 (University of Vermont) 社会工作系教授, 原美国《社会工作》杂志主编
- 王思斌 北京大学社会学系教授, 中国社会工作教育协会会长
- 邓伟志 全国政协常委, 中国社会学会副会长
- 齐 铤 香港大学老年研究中心主任, 世界卫生组织顾问
- 阮曾媛琪 香港理工大学应用社会科学系教授, 香港社会工作人员协会主席
- 吴 铎 上海浦东新区社会工作者协会会长, 中国社会学会副会长
- 宋林飞 江苏省社会科学院院长, 南京大学社会学系教授
- 陈丽云 香港大学行为健康研究中心主任, 社会工作及社会行政学系教授
- 杨罗观翠 香港特别行政区妇女委员, 中山大学社会学与社会工作系讲座教授
- 郑杭生 中国人民大学社会学系教授, 中国社会学会会长
- 莫邦豪 香港中文大学社会工作学系教授
- 梁祖彬 香港大学社会工作及社会行政学系主任, 教授
- 童 星 南京大学研究生院常务副院长, 社会学系教授



丛/书/序/言

社会工作是世界工业化和现代化的必然产物。它既是一门科学和一种专业方法，又是一项有效的社会制度安排。其工作领域广泛涉及学校、医院、社区、司法部门以及各种社会弱势群体、边缘群体和问题人群。其本质功能在于预防和解决社会问题，实现和维护个人与社会之间的和谐关系，提升个人、家庭和社区的生活质量，推动社会的文明与进步。

社会工作作为一种科学的助人方法，诞生于19世纪末、20世纪初的欧美国家。但作为一种制度安排，则是20世纪30年代以来的事情。综观许多国家和地区的现代化进程，我们发现一个共同的特点：当某个国家或地区经济起飞之时，亦即现代化的加速时期，必须面对和设法解决各种旧有的和新生的社会问题，必须创造经济和社会的协调发展格局。为此，仅仅依靠政府的行政力量是不足以担当这些任务的，而必须同时发挥政府和非政府组织（特别是非营利社会团体）的作用。这就需要一种制度安排，即既要有一套有利于非政府组织发育、发展的政策导向和法律规范，又要在社会分工与合作的基础上明确政府、非政府组织各自的角色以及两者合作互动的机制。正是在这一背景下，职业化、专业化与社会化的社会工作制度应运而生，作为非政府组织最重要载体的社会工作机构迅速发展；政府与社会工作机构之间形成了购买社会服务与提供社会服务的合作机制。战后的欧美国家是如此，20世



青少年团体治疗

纪 70 年代以来经济起飞的新加坡以及我国香港地区、台湾地区也是如此。

经过二十多年的改革，我国有效地实现了政府与企业的职能分离，培育了一个初步与国际接轨的市场，保持了经济持续增长的势头。相比之下，我国社会发育和发展的滞后情况却非常突出。尤其在社会服务与社会管理方面，“政社不分”、“以政代社”的体制性问题仍然非常严重。单一的行政化倾向，使得社会服务与社会管理始终刚性有余而柔性不足，政府的经济成本、政治成本和道义成本始终高企不下。即使是近年来蓬勃开展的社区建设，虽然在形态文明上成效显著，但在素质文明、社会文明和体制文明上却步履蹒跚。不仅如此，在企事业单位的社会职能部分剥离以后，社区管理的单位化、行政化特征却愈发突出了。深究这些现象，根本原因还是“政社不分”的制度性缺陷及其导致的社会发育不足，以及缺乏现代社会工作制度和专业社会工作人才。应该看到，未来 20 年是我国现代化事业的起飞阶段，是全面建设小康社会的关键时期。这一时期对经济增长与社会发展的协调度要求将越来越高，社会发展的任务及其重要性亦将愈益突出。因此，以“小政府、大社会”为社会发展的体制性目标，营造政社职能分开的社会体制，充分借鉴发达国家和地区的成功经验，积极培育和发展非政府、非营利的社会组织，尤其是职业化、专业化和社会化的社会工作机构，理当成为我国今后现代化进程中需要着力解决的一项紧迫性课题。

当然，推动我国职业化、专业化社会工作制度的发展，既需要向公众普及和宣传社会工作学的理论、知识与方法，又需要以国际化和本土化的视野加强社会学的研究和社会工作学的学科建设，致力培养一大批通晓社会工作理论和方法的专业人才。正是基于这种考虑，我们在众多海内外著名学者的热情支持下，组织翻译和出版了这套“社会工作名著译丛”。所选之书多为英美著名社工界教授的具有国际前沿水准的著述。这些著述，比较全面地反映了当今西方社会工作学的基本理论、研



究方法、实践领域及实践模式。

我们欣喜地看到,在华东理工大学社会工作系讲师、香港大学社会福利博士何雪松的具体组织下,来自国内外多个社会工作系、社会学系和心理学系的年轻教师以及博士生、硕士生加入了本丛书的翻译群体。作为我国社会工作学科薪火相传、走向成熟的年轻一代,他们以自己艰苦的学术工作,切实体现了社会工作高尚的价值理念!

我们还欣喜地看到,自华东理工大学社会学院社会工作系和应用社会学研究所教师撰写的国家十五重点图书“社会工作与管理丛书”出版以来,已被全国几十所高校选为本科生教材和研究生读物,更被众多地方政府、社区和专业机构选作指导其实际工作的参考读物。我们热切地希望,这套“社会工作名著译丛”同样能够对他们有所助益!

近年来,华东理工大学出版社一直致力于编辑出版社会工作类的书籍,为我国社会工作学科的建设作出了重要的贡献。由于他们的前瞻性眼光和卓有成效的工作,本套译丛又荣幸地被列为上海市重点图书。对此,我们不能不表示由衷地感谢!

最后,有必要说明的是,本译丛的工作计划是一个开放的体系。为此,如果国内外更多的同仁能够加入这项计划(原著作者和译者),我们将感到莫大的荣幸!

是为序。

中国社会工作教育协会副会长

华东理工大学社会学院院长

丛书主编 徐永祥教授

2003年6月于上海

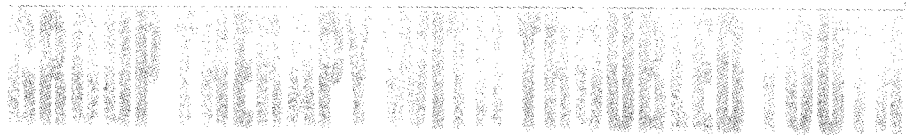


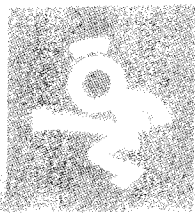
专 / 文 / 推 / 荐

对多数的学生而言,在高等院校修团体咨询或团体治疗等课程时,他们会发现,无论他们上课时多么认真,课前再怎样用功地阅读资料,除非他们实际参与团体,否则这门课对他们而言,仍然是一团雾水。所以笔者总是鼓励学生要积极地参加各种类型的团体,更建议他们能去做其他团体领导者的助手,或者在专业督导的监督下,实际带一个团体,以了解团体到底是怎么一回事。换句话说,想要学游泳,不能只是站在游泳池边观看而不下水,只有置身其中,才有可能逐步调整自己的动作。

笔者教授团体咨询这门课多年,同时也常为一些助人工作者安排团体工作坊,以培训团体领导者。为了帮助学生或学员能在最短的时间内对团体有基本认识,所以必须自行设计教材,或者在课堂中示范团体技巧。然而,在短短的32小时里,既要教团体理论,又要示范技巧,实在是不容易。兼以团体中所发生的情境,何止千百种,如何示范所有的技术?因此,只好鼓励有兴趣的学生能参加我的工作坊,以观摩我所带的团体。

笔者曾以在校青少年为对象,企图借由小团体的互动方式帮助青少年学习有效的人际行为。根据过去的经验,青少年的行为会随着团体进行的程度逐渐调整。然而,不可否认的是,此等结果必须依赖笔者所运用的领导技巧,而非活动内容。如此一来,培养专业领导者的速度总是无法满足现实的需要。为了能快速培养专业领导人才,笔者也曾试图将个人的经验撰写成文,然而在工作负担很重的情况下,一直找不到合





青少年团体治疗

适的时间来完成这个心愿。

两年前,当笔者赴美接受专业训练时,无意中发现了这本团体治疗的实用书籍,真是欣喜莫名。回到台湾之后,一直向学生介绍这本书,甚至选取一部分资料在小团体领导者训练的工作坊中使用。曾多次与我有合作机会的翟宗悌女士,为了便于我更有效地使用这本教材,于是将一部分章节翻译出来。翟女士的译文颇为生动,同时又兼顾了原著的精神,所以,参加工作坊的成员对当时的训练活动极为推崇。于是笔者询问翟女士,是否愿意将整本书翻译出来,以加速推动国内小团体领导者的训练工作。翟女士一口允诺,这以后在她的同窗黄裕惠女士的引荐下,与学富文化事业有限公司签约,共同进行了这项重要的工作。

如今,眼见此书的中译本即将付梓上市,笔者内心的喜悦实在难以形容。因为,国内领导者训练的工作,在缺乏有效教材的条件下,一直难以突破。笔者相信,原作者罗斯必然也是基于此等考虑,开始着手撰写这部实用型的教科书的。从书中内容来看,罗斯的实务经验相当丰富,尤其是他对认知行为学说的理论观点相当熟稔,因此本书在他的引导下,不仅能使读者对团体治疗有正确的认识,同时也可帮助读者一窥认知治疗学说的精髓。所以,依据笔者的观点,这部实用型的教科书实在是一本不可多得的好书。

由于翟女士忠实而生动有趣的译文,本书的中译本读来轻松且易于理解。更难得的是,翟女士丰富的实务经验也在书中可见一斑,使人读来不会因为原著的关系造成时空的距离,甚至常常引人会心一笑。数年来,翟女士将大量的心力投注在个别治疗与团体治疗工作中,尤其是对青少年的问题行为情有独钟。所以,长期以来,她不时地运用认知治疗学说的观点从事青少年的个别咨询与团体咨询等工作。由此可见,经翟女士翻译的此书必然能充分地诠释原作者意图传达的理念,而读者也不会因对英文不够娴熟而徒生遗憾了。

邹佩丽

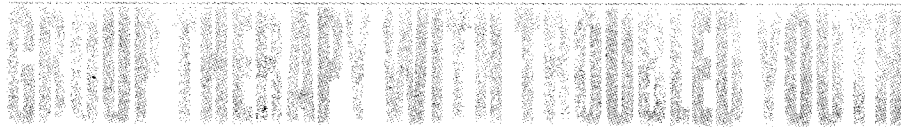
台湾师范大学教育心理与辅导学系教授



作/者/序

有许多书是专门以青少年的团体治疗、团体工作和团体咨询为主题。有些强调团体历程,有些着重于目标的设定与达成,还有一些则在各种介入取向上着墨。这本书除了兼具这些特点以外,还特别强调如何在认知行为治疗取向的框架下,运用团体作为治疗的主要工具。从章节的标题即可看出本书的重点在认知行为与社会支持上。虽然其中有一章特地用来说明团体历程,但每一章都以历程的观点来描述。而且每章都会阐明治疗师运用了哪些认知行为的策略,并说明参与成员的学习状况,以及团体治疗师在成员参与中所扮演的角色。同时书中也会具体说明增进青少年动机及参与程度的技巧,如分组的运用、脑力激荡或在提出答案前先写下来等等。还有,建立团体凝聚力的策略,如使用有趣的团体活动、青少年喜欢的教导技巧、运用积极介入技巧、设计合作计划等等。此外,本书还提到团体问题的预防方法与解决策略。事先必须说明的是,本书中所提到的**团体历程 (group process)**系指青少年之间,还有青少年与团体治疗师之间的互动方式; **介入 (intervention)** 指的是制造各种历程来增进动机与学习; **团体治疗师**则是指那些为了达到治疗目的,而尽力促进成员学习活动的专业人员,他们也可被称为**团体工作者、团体咨询师、团体催化者或是团体实务工作者**。

本书是为了回应带领青少年认知行为团体的实务工作者而写的。但它也适用于以下的学生或工作者,如刚开始接触认知行为取向的团





青少年团体治疗

体治疗或团体工作,或是想要找一些具体方法来协助成员互助,以达成行为和认知上的改变。通常认知行为治疗团体仅是被当成心理教育性的团体来带领,每次团体进行的内容都详加计划,没什么余地容纳成员的想法,似乎不考虑他们改变的动机。然而根据我的同事与合作伙伴的临床经验建议:接纳成员对团体的贡献,使他们主动投入其中的团体策略,有助于上述治疗方法的实施。

我举了相当多的例子,这些例子是来自我自己的经验,还有同事、学生以及我提供咨询或在我的工作坊及训练计划中的实务工作者的经验。

本书吸取了不同的理论来源,许多想法各有其基础,这些理论包括 Vinter(1985a)的团体工作理论、Yalom(1985)的团体治疗理论,以及 Bandura(1977a)、Beck(1976)、Kazdin(1989)等人的认知行为理论。尽管本书采取折衷的理论,但全书仍有一致的主题或假设。促进团体凝聚力与行为改变的必要条件是:青少年能够投入改变的历程,团体则提供情境与介入的策略。如果青少年不能够享受治疗的经验,他们将没有动机改变。但光是享受是不够的,与青少年协商出具体的改变目标,会比确定笼统的改变目标更有可能达成。为了达成具体的改变目标,可使用成员共同的及专属于个人的介入策略;青少年从中可知这些策略能帮助他们自己改变,也能用来帮助他的同伴;治疗师必须协助青少年超越心理治疗的限制,获得身边的社会及物质资源;而所有治疗的重点在于使他们的改变能够延伸到现实的生活中去。尽管运用不同的理论,我仍企图将这些假设尽可能地融合并达到一致的、完整的境地。

本书的架构

本书分为四部分:开始团体、评估团体与建立目标、团体内与团体外的介入策略和认知行为互动团体治疗的应用。第一部分始自第一章,将整个取向作一个概览,并假设所有读者在读后续的章节时,都已经理解了第一章的介绍;第二章亦属于第一部分,介绍团体治疗的准备工



作；第三章为团体开始部分，包括介绍说明、建立凝聚力、促进参与动机。第二部分为评估团体与建立目标，内有第四章评估团体——面谈与观察的策略；第五章事前诊断与评估的实施程序；第六章建立目标与介入策略计划。第三部分为团体内与团体外的介入策略，其中第七章是问题解决与协商；第八章是团体中的增强与刺激控制；第九章内容为示范的步骤；第十章为认知与放松的应对策略；第十一章为团体外的作业；第十二章为评估与增进社会支持（与 Katherine P. Reardon 合写）；第十三章谈到将社交娱乐性活动融入治疗；第十四章为团体历程中的介入策略；第十五章为类化的程序——超越团体的界限。第四部分为认知行为互动团体治疗的应用，包含第十六章降低愤怒与攻击行为的团体策略（和 Martin D. Martsh 合写）；第十七章认知行为互动团体治疗的人员训练与督导。

致谢

本书依靠众人的努力方始完成。我特别要感谢许多实务工作者，如以前的学生、参与工作坊的人员，以及我曾咨询过的机构工作人员，本书所引用的实例中，有许多都是他们提供的。特别是 Peter Duby, Cynthia Olenick, Martin Martsch, Kathleen Todar, Thomas Weston, 他们曾尝试运用这个学说，并以此训练别人，是他们告诉了我这个取向的优点与限制。我还要感谢华盛顿大学圣路易分校的终身教授 William Butterfield 博士，以及密歇根大学安阿勃分校的教授 Charles Garvin 博士，他们曾读过本书较早的版本。我也要谢谢 Ruth Evans, 他协助我打字、校正以及处理有关编辑此书的行政工作。尽管有这么多人宝贵的贡献，我仍须为本书中所有的内容负起全责。

Dr. Sheldon D. Rose

美国威斯康辛大学麦迪逊校区

社工系教授



译/者/序

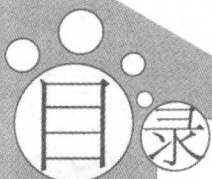
非常荣幸能翻译这本在网络书评中曾荣获五颗星等级的好书，而我也从此书中获益良多。我曾在实际工作中，如中学高关怀学生（即有行为困扰的学生）的团体、普通高中生的辅导课程及各种成长团体里，运用书中所提到的取向及各种实用的活动，发现效果非常明显。一来本书对于各种介入策略的基本理念有十分清楚的说明，二来其实际步骤具体而灵活，因此治疗人员或教学人员可以很快地上手，并可依场合及对象的需要作调整。

这本书既适合初学者，又符合想朝认知行为取向带领团体的治疗人员使用。因此，纵然翻译的过程常让我有呕心沥血之感，但看到本书能有中译本，使中文使用者能更容易享受其中的好处，自己能成为整个出版团队中的一分子，不禁令我觉得这一切都是值得的。

非常感谢台湾学富文化事业有限公司给我这个机会，还有邬佩丽教授的悉心校阅、郑中平先生在测量方式及研究设计等相关内容的校阅，及至亲好友的支持鼓励、耳提面命，这本书方能在接受此工作后的10个月内完成。

翟宗悌

于2001年4月



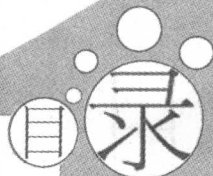
丛书序言	1
专文推荐	1
作者序	1
译者序	1
活动目录	1

第 I 部分 团体开始

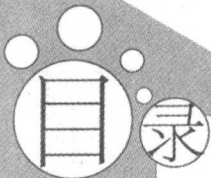
第一章 概论	3
问题少年	4
认知行为互动团体治疗的特征	8
治疗的一般性目标	10
治疗的具体目标	15
团体在治疗中的地位	16
治疗方法	19
认知行为互动团体治疗的治疗阶段	31
第二章 准备团体	36
认知行为互动团体治疗的各种属性	39
第三章 开始团体:介绍说明、建立凝聚力和增进动机	55
认识彼此	56
介绍说明	60
建立凝聚力的策略	66
建立动机	72

第 II 部分 评量与建立目标

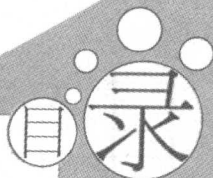
第四章 团体内的评量——面谈与观察的策略	79
----------------------	----



情境分析	81
概括的描述或精神诊断	114
第五章 评量与评估时的测量工具	116
适用于个人的测量工具	117
团体测量工具	131
第六章 建立目标与介入计划	138
团体中个人目标的建立	139
团体目标	153
规划介入计划的原则	155
第Ⅲ部分 团体内与团体外的介入策略	
第七章 问题解决与协商	161
问题解决	162
协商	177
第八章 团体中的增强与刺激控制	183
增强	185
刺激控制	202
第九章 示范学习	206
模拟示范学习	207
训练成员处理族群、同性恋恐惧、性别歧视等议题	234
示范学习的其他变化	237



第十章 认知与放松的应对策略	241
理情治疗	244
认知重组	246
自我指导训练	268
道德推理	275
行为的自我管理	277
团体中的放松训练	278
第十一章 团体外作业	290
使用团体外作业的目的	291
团体外作业的类型	292
设计团体外作业	296
团体外作业在治疗过程中的地位	302
第十二章 评估并增进社会支持	304
社交网络:是支持还是干扰	306
评估社交网络	307
参与社区服务	314
工作经验	316
第十三章 融合社交娱乐活动	318
团体活动的类型	321
选择活动	339
引发新的兴趣	341
规划主题式的活动	343
家庭娱乐方案	344
烹煮与调配食物	345
第十四章 介入团体历程	346
结构与历程	348



团体的介入目标	350
团体发展	375
处理团体问题时的其他考量	378
第十五章 超越团体的界限:类化	380
类化的原则	382
整合	399
预备结束	401
第IV部分 认知行为互动团体治疗的应用	
第十六章 降低愤怒与攻击的团体治疗策略	405
愤怒与攻击管理训练的步骤	409
与家庭合作	431
第十七章 认知行为互动团体治疗的人员训练与督导	433
模拟训练模式	434
光有训练是不够的	445
参考文献	447